

(المادة الثالثة)

يعتبر هذا البروتوكول وكذلك الخطابات المتبادلة المرفقة به جزءا لا يتجزأ من اتفاق التجارة المبرم بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية النiger في ٦ أغسطس سنة ١٩٦٦

ويسرى هذا البرونوكول لمدة عام يجدد تلقائياً ويعدل به من تاريخ توقيعه ، ويمكّن امتداده باختصار سابق على انقضاء فترة سريانه بثلاثة أشهر.

(المادة الرابعة)

يتم التصديق على هذا البروتوكول ويعمل به بصفة مؤقتة من تاريخ التوقيع عليه ، وبصفة نهائية من تاريخ تبادل ونائق التصديق وفقا للإجراءات الدستورية في كل من البلدين .

حرر في نيامي في ٢٢ مايو سنة ١٩٦٩ ، من نسختين أصليتين باللغة  
الفرنسية لها نفس المحتوى

عن عن

حكومة جمهورية العربية المتحدة

---

القائمة (ج)

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

القيمة الاعمالية "فوب"

100

## قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ٤٢٠ لسنة ١٩٧٩

بيان الموافقة على البروتوكول الموقع في نيامي بتاريخ ١٩٦٩/٥/٢٢  
بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية النيجر  
والملحق باتفاق التجارة المعقود بين البلدين بتاريخ ١٩٦٦/٨/٦  
والكتب المتبادلة المرفقة به

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور

وعمل موافقة مجلس الأمة .

تاریخ:

مادة وحيدة — ووفقاً على البروتوكول الموقع في نامي بتاريخ ٢٢/٥/١٩٦٩  
بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية النيجر والملحق باتفاق  
التجارة المعقود بين البلدين بتاريخ ٦/٨/١٩٦٦ والكتب المتبادلة الملحق به،  
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر بر ياسة الجمہوریۃ فی ۲۸ شعبان سنۃ ۱۴۰۹ (۹ نوفمبر سنۃ ۱۹۸۹)

جمال عبد الناصر

روتوكول

# ملحق باتفاق التجارة بين الجمهورية العربية المتحدة و جمهورية النيجر

(المادة الأولى)

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية النيجر ،  
لتركان ضرورة تبادل السلع الواردة في القائمتين "أ" و "ب"  
الملحقتين باتفاق التجارة وبصفة خاصة تلك الواردة في القائمة "ج"  
(صادرات الجمهورية العربية المتحدة) والقائمة "د" ( الصادرات النيجر)  
الملحقتين بهذا البروتوكول .

(المادة الثانية)

المبالغ الواردة بالنسبة لكل سلعة في القائمتين "ج" و "د" تغير  
حداً أدنى ويمكن زياستها حسب الاحتياجات .

نیاں ف ۲۲ ماہر ستمبر ۱۹۶۹

صاحب السعاد

بالإشارة إلى كتابكم بتاريخ اليوم بشأن الترتيبات التالية :

في ختام المفاوضات التي دارت بين وفدينا والتي اهتمت بتوقيع  
بروتوكول بتاريخ اليوم ، ومن أجل تدعيم التبادل التجاري بين بلدينا .  
فقد تم الاتفاق على تضليل الكتب المتبادلة بتاريخ ٦ أغسطس ١٩٦٦  
كالآتي :

(١) يسند إلى شركة النصر تنفيذ العمليات التجارية بين البلدين بالإشتراك مع الشركات البصرية .

(٢) تطبيقاً للادة الأولى والثانية من اتفاق التجارة الموقع في ٦ أغسطس سنة ١٩٦٦ ، فإن السلطات المختصة في كل من البلدين تمنع شركة النصر / النيجر - أو بواسطتها - التراخيص الازمة لتنمية جميع المبادرات التجارية بين البلدين .

(٣) من أجل تمويل رأس المال العامل لشركة النصر / النيجير فإن السلطات النيجيرية تمنع راخيص الاستيراد لشركة السالفة الذكر وذلك للسلع التي يكون منشأها أج. ع. م . والتي لا تخضع لاحتكار في الاستيراد في جمهورية النيجير أما بالنسبة للسلع الأخرى فيكون الاستيراد عن طريقها وذلك في حدود ما يوازي مبلغ ١٠٠ ألف جنيه استرليني بالفرنكات الأفريقية .

أشرف بأن أؤكد لسيادتكم موافقة حكومة جمهورية النيجير على  
الترتيبات التي تم الاتفاق عليها.

# الخاچ ب کورمو

نیاں ف ۲۲ ماہی ستمبر ۱۹۳۹

صاحب السعادة

إن الرغبة المشتركة في تدعيم التعاون الاقتصادي والفنى والعلمى والثقافى بين بلداننا قد أدت إلى الانفاق على ما يلى :

١ - من أجل تحقيق هذا التعاون المشترك تدفع كافة التسهيلات الازمة حتى تكون الخبرة المكتسبة لرعايا أي من الدولتين في مجال الزراعة الصناعة والتجهيزات والطب والتعليم ، في خدمة البلد الآخر .

القائمة (د)

مادرات جمهوریه اسلامی

القيمة الإجمالية "فوب"

جنبه اسناید

**مول سودا**ی

**جہود** —

**متحف عربى** -

مکانیزم این مطالعه برای تأثیرگذاری بر رفتارهای انسانی در زمینه انتخاب و انتقال ایدئوگرایی است.

THERMOCHEMISTRY

نیاں فی ۲۲ مارچ ۱۹۶۹

صاحب السعادة

فـ خـاتـمـ المـفاـوضـاتـ التـيـ دـارـتـ بـيـنـ وـفـدـيـناـ وـالـقـىـ اـتـهـتـ بـمـوـقـعـ بـرـوـتـوكـولـ  
بـتـارـيخـ الـيـومـ ،ـ وـمـنـ أـجـلـ تـدـعـيمـ اـتـبـادـلـ التـجـارـيـ بـيـنـ بـلـدـيـنـاـ .ـ فـلـقـدـ نـمـ  
الـاـتـفـاقـ عـلـ تـعـدـيـلـ الـكـتـبـ الـمـبـادـلـةـ بـتـارـيخـ ٦ـ آـغـسـطـسـ سـنـةـ ١٩٦٦ـ كـالـآـتـىـ :ـ  
(١) يـسـنـدـ إـلـىـ شـرـكـةـ النـصـرـ تـنـفـيـذـ الـعـلـمـاتـ التـجـارـيـةـ بـيـنـ الـبـلـدـيـنـ  
بـالـاشـتـراكـ بـعـدـ الشـرـكـاتـ الـبـيـجـرـيـةـ .ـ

(٢) تطبيقاً للسادة الأولى والثانية من اتفاق التجارة الموقع في ٦ أغسطس سنة ١٩٦٦ فان السلطات المختصة في كل من البلدين تدفع شركة النصر النيجر - أو بواسطتها - التراخيص الالزامية لتنمية حجم المبادلات التجارية بين البلدين .

(٢) من أجل تمويل رأس المال العامل لشركة النصر | النيجر فان السلطات النيجيرية تمنع تراخيص الاستيراد للشركة السابقة الذكر وذلك للسلع التي يكون منشأها الجمجمة . والتي لا تخضع لاحتكار في الاستيراد في جمهورية النيجر . أما بالنسبة للسلع الأخرى فيكون الاستيراد عن طريقها وذلك في حدود ما يوازي مبلغ ١٠٠ ألف جنيه استرليني بالفرنكات الاميريكية .

برجاء التكرم بتأييد حكومتكم على ما تقدم

وتفضوا بقبول وافر الاحترام

عبد السلام المناوي

رئيس الوفد الاقتصادي

الجمهوريّة العربيّة المُتّحدة

و كذلك يسع لشركات كل من البلدين بالاشتراك مع الشركات الوطنية في تجسيم هذه المشروعات على قدم المساواة وذلك وفقا للترتيبيات التي تمدد والتي يتلقى عليها الطرفان بالنسبة لكل مشروع .

ونظرا لما يترتب على دخول هذه المؤسسات من ازدواج ضريبي فإن الحكومتين تبديان رغبتهما المشتركة في تفادي ذلك ، وتحدد الترتيبات اللازمة باتفاق مشترك في اجتماع لاحق بين خبراء كل من البلدين .

ما كون شاكرا لو تفضلتم بزيارة معايد حكومة جمهورية النيجر لما قدم  
أشرف بأن أذكّر سعادتكم مراقبة حكومة جمهورية النيجر على  
الترتيبات التي تم الالتفاق عليها

## ال الحاج ب كوردو

إلى السيد رئيس وفد الائج . ع . م .

سالہ فی ۲۲ ماہ مارچ

صاحب السعادة

إن الكتب التي تم تبادلها بتاريخ اليوم بين وفدينا والخامسة تتضمّن التعاون الاقتصادي والفنى والعلمى والثقافى نص فيها هل إمكانية اشتراك الشركات الوطنية لكل من المدين في تنفيذ العمليات الإنتاجية أو الإنسانية — هل أراضي الدولة الأخرى — والتي تكون واردة ضمن خطط التنمية وذلك وفقاً للترتيبيات التي يتم الاتفاق عليها لكل حالة .

وفي إطار هذا التعاون الودي فإنه يمكن التنبؤ مسبقاً بأن اشتراك مؤسسات كل من البلدين في الإنتاج والإنشاءات في الدولة الأخرى يقود إلى تقوية الروابط التنظيمية بين المؤسسات النigerية والمؤسسات العربية ويقودها إلى تأسيس شركات مشتركة تحت أواء تشریفات الدولة المضيفة.

وان ما صيغ مع ما كيد الاستخدام الأمثل للوسائل المالية والبشرية والخبرة الفنية المستوردة من كل من الطرفين تعتبرها الحكومتان من أهداف التعاون بين جمهورية النيجر والراج . م . و من ثم يجب أن تحظى بالمساعدة الفعالة من السلطات المختصة في كل من البلدين .

وأكون شاكراً لو تفضلتم بآفادتنا بتأييد مواقفنا حكومة النيجر هل  
ما تقدم -

وأرجو يا صاحب السعادة أن تقبلوا فائق احترامي

عبدالسلام المنياوي  
رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

للي السيد رئيس ونـد جمهوريـة الـنـيجـر

(٢) ترخيص السلطات المختصة في كل من البلدين لجراه البلد الآخر بالاشراك في دراسة مشروعات المباني والطرق واستصلاح الأراضي وحفر الآبار واستغلال الثروة الحيوانية والتي تكون مدربة ضمن خطط التنمية القوية .

و كذلك يسمح لشركات كل من البلدين بالاشتراك مع الشركات الومانية في تنفيذ هذه المشروعات على قدم المساواة بذلك وفقا للترتيبات التي تحدد والتي يتلقى عليها الطرفان بالنسبة لكل مشروع .

ونظارا لما يترتب على دخول هذه المؤسسات من ازدواج ضريبي فإن  
الحكومتين تبديان رغبتهما المشتركة في تفادي ذلك ، وتحدد الترتيبات  
اللزمة باهتماق مشترك في اجتماع لاحق بين خبراء كل من الجانبين .

وأكون شاكراً لو تفضلتم بزيارة تأسيس حكومة جمهورية التيجر  
لما تقدم.

وأرجو يا صاحب السعادة أن تقبلوا فائق احترامي ،

عبد السلام المزاوي

رئيس وفد الجمهورية العـمة المتقدمة

إلى السيد رئيس وفد  
جمهوريّة النيجر

پیاں فی ۲۲ ماہ ۱۹۷۹

صاحب السعادة

بالإشارة إلى كتابكم بتاريخ اليوم بشأن الترشّات الثالثة

”إن الرغبة المشتركة في تدعيم التعاون الاقتصادي والتقني والعلمي والتفاوض بين بلداننا قد أدت إلى الانفراق حل مأجل : ”

(١) من أجل تحقيق هذا التعاون المشترك تمنع كافة التسهيلات اللازمة حتى تكون الخدمة المكتسبة لرعايا أي من الدولتين في مجال الزراعة والصناعة والتجهيزات والطب والتعليم ، في خدمة البلد الآخر .

(٢) ترخص السلطات المختصة في كل من البلدين لخواص البلد الآخر بالاشتراك في دراسة مشروعات المباني والطرق واستصلاح الأراضي وخرف الآبار واستغلال الثروة الحيوانية والتي تكون مدرجة ضمن خطط التنمية الفردية .

**قرار :**  
مادة وحيدة — ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الموقع في تبادل  
بتاريخ ٢٢ مايو سنة ١٩٦٩ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة  
وحكومة جمهورية النيجر والمعن باتفاق التجارة المقود بين البلدين  
بتاريخ ٧ أغسطس سنة ١٩٦٦ والكتاب المتبادل الملحقة به ويحمل به  
اعتباراً من ١٠ يونيو سنة ١٩٧٠ ما

مهد فائق

### قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ٤٣٠ لسنة ١٩٧٠

بشأن الموافقة على اتفاقية الاتحاد البريدي الأفريقي  
وملاحقها التي وافق عليها المؤتمر الثاني للاتحاد البريد الأفريقي  
والواقعة في القاهرة بتاريخ ١٤ أبريل سنة ١٩٦٩

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ،

وعلى موافقة مجلس الأمة ،

### قرار :

مادة وحيدة — ووفق على اتفاقية الاتحاد البريدي الأفريقي وملاحقتها  
التي وافق عليها المؤتمر الثاني للاتحاد البريد الأفريقي والموقعة في القاهرة  
بتاريخ ١٤ أبريل سنة ١٩٦٩ مع التحفظين المرفقين ، وذلك مع التحفظ  
بشرط التصديق ما

صدر براسة الجمهورية في ٢ ذي الحجة سنة ١٣٨٩ (١١ فبراير سنة ١٩٧٠)

جمال عبد الناصر

### التحفظ الأول :

— عدم قبول ما جاء بالفقرة الخامسة من المادة ١٥ من تعليم الأمانة  
العامة للاتحاد ومكتبه والأمين العام ومساعد الأمين العام وموظفي  
الأمانة العامة والمعونين الخاصين وممثل البلاد الأعضاء في البلد مقراً للاتحاد  
بالمزايا والمحصّنات الممنوحة لأعضاء السلك الدبلوماسي والمنظّمات الدوليّة  
الأخرى

بتاريخ ٢٢ مايو ١٩٦٩

### صاحب السعادة

بالإشارة إلى تبادلكم بتاريخ اليوم بشأن الترتيبات التالية :

« إن الكتاب الذي تم تبادلها بتاريخ اليوم بين وفدينا والهامة يتدعم  
التعاون الاقتصادي والفنى والعلمى والثقافى نص فيها على امكانية اشتراك  
الشركات الوطنية لكل من البلدين فى تنفيذ العمليات الإنتاجية أو الإنسانية  
— على أراضى الدولة الأخرى — والتي تكون واردة ضمن خطط التنمية ،  
وذلك وفقاً للترتيبات التي تم الاتفاق عليها لكل حالة .

وقد إطار هذا التعاون الودى فإنه يمكن التبؤ مسبقاً بأن اشتراك  
مؤسسات كل من البلدين فى الإنتاج والإنشاءات فى الدولة الأخرى يعود  
إلى تقوية الروابط التنظيمية من المؤسسات التيجورية والمؤسسات العربية  
ويقتربها إلى تأسيس شركات مشتركة تحت لواء تنسيقات الدولة المضيفة .

وإن مasic مع تأكيد الاستخدام الأمثل للوسائل المالية والبشرية  
والخبرة الفنية المستردة من كل من الطرفين تعتبرها الحكومة من أهداف  
التعاون بين جمهورية النيجر والج . ع . م . ومن ثم يجب أن تحظى  
بالمساندة الفعالة من السلطات المختصة في كل من البلدين .

وأكون شاكراً لوزرائكم على تفضيلكم باندادتنا بشأسيد موافقة حكومة النيجر  
هل ما تقدم » .

وأرجو يا صاحب السعادة أن تقبلوا فائق احترامي »

أشكركم على تأكيد لصادركم موافقة حكومة جمهورية النيجر  
على الترتيبات التي تم الاتفاق عليها .

الخالج بـ كورمو

رئيس وفد جمهورية النيجر

إلى السيد رئيس وفد الج . ع . م .

### وزارة الخارجية

### قرار

وزير الدولة للشئون الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٤٢٠٤ لسنة ١٩٦٩  
ال الصادر بتاريخ ٩ نوفمبر سنة ١٩٦٩ بشأن المراقبة على البروتوكول الموقع  
في تبادل بتاريخ ٢٢ مايو سنة ١٩٦٩ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة  
وحكومة جمهورية النيجر والمعن باتفاق التجارة المقود بين البلدين  
بتاريخ ٧ أغسطس سنة ١٩٦٦ والكتاب المتبادل الملحقة به .